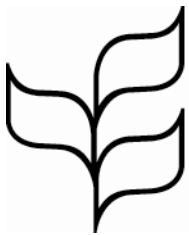




ЮНЕП

CBD



# Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/WG8J/11/4  
12 October 2019

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ  
ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 ж) И  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Однинадцатое совещание  
Монреаль, Канада, 20-22 ноября 2019 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня\*

## КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ И ГЛОБАЛЬНАЯ РАМОЧНАЯ ПРОГРАММА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

### РАЗРАБОТКА ЕДИНОЙ КОМПЛЕКСНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 ж) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ КАК СОСТАВНОЙ ЧАСТИ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В пунктах 1 и 2 [решения 14/17](#) Конференция Сторон постановила завершить текущую программу работы по статье 8 ж) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон и рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 ж) и соответствующих положений Конвенции как составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Это обеспечит всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в работе Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, учитывая текущие и отложенные задачи Сторон, а также Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели<sup>1</sup>, Парижское соглашение Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)<sup>2</sup> и выявленные пробелы.

2. В пункте 12 вышеупомянутого решения Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 ж) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения относительно возможной будущей работы, включая институциональные механизмы и их modus operandi, для рассмотрения

\* CBD/WG8J/11/1.

<sup>1</sup> См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи ООН «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>2</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, регистрационный [I-54113](#).

Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании в целях информационного обеспечения разработки единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учитывающей наработки других соответствующих международных форумов и организаций.

3. Для оказания поддержки Рабочей группе в выполнении этой задачи в настоящем документе обобщены основные рекомендации, содержащиеся в нижеследующих документах:

a) возможные задачи, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции статьи 8 j) в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, а также для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции (CBD/WG8J/11/INF/9);

b) возможные элементы новой программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/WG8J/11/INF/10);

c) возможные институциональные механизмы и их modus operandi для рассмотрения при подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/WG8J/11/INF/11);

d) бюджетная смета возможных вариантов институциональных механизмов для обеспечения эффективного участия коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции в период после 2020 года (CBD/WG8J/11/INF/12).

4. В настоящем документе содержится следующая информация:

a) в разделе I приводится обновленный комплекс целей и основных принципов новой единой комплексной программы работы как составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

b) в разделе II обозначены потенциальные элементы работы и рекомендуемые мероприятия предлагаемой новой программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 год;

c) в разделе III представлен обзор действующих институциональных механизмов, обеспечивающих участие коренных народов и местных общин в работе по осуществлению Конвенции, включая полезные выводы, а также преимущества и недостатки существующих механизмов, в свете вариантов, обозначенных в пункте 9 решения 14/17, и возможностей такого участия;

d) в разделе IV приводится проект рекомендации относительно целей, основных принципов и элементов единой комплексной программы работы, касающейся коренных народов и местных общин, как составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая варианты институциональных механизмов для обеспечения эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции;

e) в двух приложениях обобщены цели, основные принципы и элементы единой комплексной программы работы<sup>3</sup>, касающейся коренных народов и местных общин, как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 год.

5. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать проект рекомендации, содержащийся в разделе IV и приложениях I и II, для разработки единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, которая

---

<sup>3</sup> См. статью 8 j) и соответствующие положения Конвенции, статью 17 и статью 18.

будет представлена на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании, Рабочей группе открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 на ее втором совещании и в установленном порядке Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

6. Кроме того, в соответствии с пунктом 11 решения 14/17 Исполнительный секретарь подготовила прогноз финансовых и административных последствий возможных институциональных механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на двухлетний период 2021-2022 гг. для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) на ее 11-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании (CBD/WG8J/11/INF/12).

7. В настоящем документе используются следующие источники:

a) соответствующие решения Конференции Сторон, включая решение [14/15](#) о гарантиях защищенности и решение 14/17 об интеграции;

b) доклад Онлайнового форума по вопросам интеграции статьи 8 j) и положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней (CBD/A8J/OM/2019/1/3)<sup>4</sup>. Онлайновый форум, проходивший в феврале и марте 2019 года, включал в себя вебинар (19 февраля 2019 года на трех языках (английском, испанском и французском)) и обследование<sup>5</sup>;

c) подборка мнений относительно целей, основных принципов и возможных элементов единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, подготовленная для 11-го совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (CBD/WG8J/11/INF/1)<sup>6</sup>;

d) подборка мнений относительно возможных элементов будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможных институциональных механизмов и их modus operandi, подготовленная для 14-го совещания Конференции Сторон (CBD/COP/14/INF/5/Rev.1)<sup>7</sup>.

## **I. ОБНОВЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС ЦЕЛЕЙ И ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ НОВОЙ ЕДИНОЙ КОМПЛЕКСНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КАК СОСТАВНОЙ ЧАСТИ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

8. Цель настоящей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>8</sup> заключается в «оказании содействия в рамках Конвенции о биологическом

<sup>4</sup> С веб-страницами Онлайнового форума можно ознакомиться по адресу: <https://www.cbd.int/tk/future.shtml>.

<sup>5</sup> В обследовании приняли участие 119 респондентов (54 на английском, 19 на французском и 46 на испанском языках). В число участников вошли 31% представителей коренных народов, 4% местных общин, 30% представителей правительства, 14% НПО, 9% работников сектора образования, 6% международных организаций, 0% представителей частного сектора и 6% прочих лиц, включая консультантов, работающих с коренными народами и местными общинами.

<sup>6</sup> В соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 8 решения 14/17, и на основании уведомления SCBD/SSSF/AS/JS/MLS/87830.

<sup>7</sup> В соответствии с просьбой Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции содержащейся в пункте 2 рекомендации 10/3, и на основании уведомления SCBD/SPS/AS/JS/VF/87320.

<sup>8</sup> Принято в решении V/16.

разнообразии обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления».

9. В том, что касается возможных целей, то в ходе онлайнового форума и в полученных материалах делался акцент на потенциальный и более широкий вклад коренных народов и местных общин в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, достижение целей в области устойчивого развития и осуществление Парижского соглашения<sup>9</sup> РКИКООН, а также важность его учета при формулировании возможных целей будущей программы работы. Подавляющее большинство участников сошлись на том, что цель первоначальной программы работы остается актуальной как для нынешней, так и для будущей работы с небольшими доработками, обозначенными в приложении I ниже.

10. Нынешняя программа работы включает пять основных принципов<sup>10</sup>. В ходе онлайнового форума и в полученных материалах большинство участников решительно поддержали мнение о том, что они сохраняют свою актуальность для будущей работы. Особенно важным был признан принцип «Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных народов и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения тех, кто обладает такими знаниями, нововведениями и практикой» (87% респондентов рассматривают эти критерии в качестве приоритетных). Второй по приоритетности принцип: «Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний» (81%), за которым следует «Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин, особенно женщин, на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы» (78%), а также «Целостный подход, учитывающий духовные и культурные ценности и обычай коренных народов и местных общин, их права на контроль над своими традиционными знаниями, нововведениями и практикой» (78%); и, наконец, «Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях» (65%).

11. В ряде представленных замечаний предлагались некоторые возможные новые принципы, однако в подавляющем числе материалов говорилось об обновлении действующих основных принципов программы работы, которые, по мнению большинства участников, сохраняют актуальность для будущей работы.

<sup>9</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, регистрационный № I-54113.

<sup>10</sup> Основные принципы 1. Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всемерное и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы. 2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний. 3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин и их правам на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой. 4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях. 5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения носителей таких знаний, нововведений и практики.

## II. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РАБОТЫ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В КОНТЕКСТЕ НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

12. Текущая программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>11</sup> предполагает 7 элементов и 17 задач<sup>12</sup>, осуществление которых лежит на Сторонах, Исполнительном секретаре и Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Для удобства работы обновленная информация о текущей программе работы содержится в документе CBD/WG8J/11/INF/8. Для закрепления достигнутых на сегодняшний день результатов важно напомнить, что программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>13</sup> является основным документом в распоряжении Сторон Конвенции о биологическом разнообразии для выполнения к 2020 году обязательств по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, а впоследствии и целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти<sup>14</sup>.

13. Достигнутые на сегодняшний день результаты включают в себя (в хронологическом порядке):

- a) сводный доклад о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний<sup>15</sup>, объединяющий подробную региональную информацию из всех регионов и выявленные процессы на национальном и местном уровнях, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний;
- b) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами<sup>16</sup>;
- c) Кодекс этического поведения Тгаришейири для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин<sup>17</sup>;
- d) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая<sup>18</sup>;
- e) Добровольное руководство Mo'otz kuxtal<sup>19</sup> по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного

<sup>11</sup> Принята в решении V/16. С 2000 до 2020 годы

<sup>12</sup> С текущей программой работы можно ознакомиться [здесь](#).

<sup>13</sup> Конференция Сторон утвердила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в решении V/16.

<sup>14</sup> См. целевую задачу 18 <https://www.cbd.int/sp/targets/#GoalD>.

<sup>15</sup> [UNEP/CBD/WG8J/5/3](#), «Вторая фаза сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия»

<sup>16</sup> Приняты в решении VII/16.

<sup>17</sup> Принят [в решении X/42](#).

<sup>18</sup> Принят в решении [XII/12 B](#), содержится в приложении.

<sup>19</sup> Означает «корни жизни» на языке майя.

предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин<sup>20</sup> в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний<sup>21</sup>;

f) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>22</sup>;

g) Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>23</sup>;

h) Добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования<sup>24</sup>;

i) Методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин<sup>25</sup>.

14. В ходе онлайнового форума и в представленных материалах предлагался ряд новых элементов новой программы работы. Предлагаемые элементы работы охватывают широкий круг вопросов, включая а) эффективное применение руководств и стандартов, ранее принятых в рамках Конвенции, б) осуществление Плана действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая, с) признание и поддержку районов, охраняемых общинами и коренными народами, д) обеспечение продовольственной безопасности для коренных народов и местных общин и разработку системы гарантiiй, непосредственно ориентированной на них. Ниже в приложении II для удобства работы приводится подробный перечень возможных элементов с предлагаемыми мероприятиями для единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, который может послужить основой для дискуссии на 11-м совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Представление элементов не отражает определенный порядок или их степень приоритетности.

15. Среди основных элементов и мероприятий новой программы работы, предложенных Сторонами, коренными народами и местными общинами, соответствующими организациями и субъектами деятельности, выделяются следующие темы:

a) практическое применение руководств и стандартов, уже согласованных в рамках Конвенции, а также необходимость разработки системы гарантiiй, непосредственно ориентированной на коренные народы и местные общины. Обеспечение доступа коренных

<sup>20</sup> Термин «коренные народы и местные общины» применяется и толкуется в данном Руководстве в соответствии с пунктами 2 а), б) и с) [решения XII/12F](#).

<sup>21</sup> Принято в [решении XIII/18](#). Принятие добровольного руководства Mo'otz kuxtal также способствовало продвижению работы, проводимой Рабочей группой по системам sui generis для защиты традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин вследствие того, что в нем была отмечена потенциальная роль общинных протоколов и процедур доступа к традиционным знаниям.

<sup>22</sup> Принято в решении 14/12.

<sup>23</sup> Принят в решении 14/13.

<sup>24</sup> Приняты в решении XII/3, содержатся в приложении III.

<sup>25</sup> Ориентировочный, неполный перечень элементов методического руководства содержится в решении 14/16.

народов и местных общин в качестве партнеров по осуществлению Конвенции к финансовым ресурсам также выделялось в качестве одного из основных приоритетов;

b) полная реализация потенциала вклада статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и в более широком плане вклада коренных народов и местных общин и их коллективных действий в реализацию целей, задач и концепции Конвенции на основе сбалансированного и равноправного диалога между системами знаний, использования общинных показателей и инструментов мониторинга для оценки результатов работы в рамках Конвенции, а также смягчение последствий изменения климата и адаптация к ним благодаря ориентированным на природу решениям с применением традиционных знаний;

c) сотрудничество с другими глобальными структурами в области сохранения<sup>26</sup>, природного и культурного разнообразия и охраны климата. Широкую поддержку находит идея активизации и расширения взаимодействия между Конвенцией и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в области природы и культуры, а также сотрудничества с недавно созданной платформой местных общин и коренных народов РКИКООН применительно к работе Конвенции, касающейся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

d) развитие потенциала коренных народов и местных общин в отношении Конвенции и Нагайского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с уделением особого внимания биокультурным протоколам, расширению участия коренных народов и местных общин в разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), разработке правовых элементов в целях поощрения прав коренных народов, а также изучению вариантов обеспечения передачи традиционных знаний будущим поколениям, в том числе посредством регистрации, записи и/или документирования традиционных знаний;

e) обеспечение продовольственной безопасности на территориях коренных народов и местных общин путем поощрения традиционных агроэкологических практик, активизации природоохранных усилий коренных народов и/или общин и их интеграция в национальные природоохранные системы.

16. При рассмотрении вопроса будущей работы в некоторых сообщениях отмечается недостаточный прогресс в реализации Плана действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая и содержится призыв приложить дополнительные усилия к выполнению его первой фазы. Кроме того, согласно результатам оценки осуществления первой фазы работы в области устойчивого использования на основе обычая, проведенной Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании, были приняты минимальные усилия в плане осуществления и отчетности<sup>27</sup>. В этой связи предлагается, чтобы мероприятия, первоначально запланированные в Плане действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая, были перенесены и включены в новую программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в элемент 1 раздела II приложения II.

<sup>26</sup> Принимая во внимание результаты, достигнутые МПБЭУ в разработке процедур, методологий и подходов к работе со знаниями коренного и местного населения, а также итоги тематических и региональных оценок МПБЭУ, обеспечивая их учет при осуществлении Конвенции во избежание дублирования и параллелизма и в интересах скоординированного и согласованного осуществления.

<sup>27</sup> См. «Результаты осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая» (CBD/SBI/2/INF/5).

17. При рассмотрении возможных элементов работы, касающейся коренных народов и местных общин, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, Стороны, возможно, пожелают принять во внимание решение 14/17, в котором содержатся некоторые руководящие указания относительно такой будущей работы. Наибольшую актуальность представляет пункт 2 решения 14/17, в котором Конференция Сторон постановила рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы обеспечить всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, учитывая текущие и отложенные задачи Сторон, а также Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели, Парижское соглашение<sup>28</sup> и выявленные пробелы.

### **III. ВОЗМОЖНЫЕ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ<sup>29</sup>**

18. Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции является основным институциональным механизмом в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая ее программу работы по осуществлению статьи 8 j). Она была учреждена Конференцией Сторон на ее четвертом совещании в 1998 году. В рамках своего мандата Группа выполняет следующие функции:

- a) предоставление Конференции Сторон рекомендаций, касающихся выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (пункт 1 решения IV/9<sup>30</sup>);
- b) предоставление Конференции Сторон рекомендаций относительно мер по укреплению сотрудничества на международном уровне между коренными и местными общинами, ведущими традиционный образ жизни, представляющего значение с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и формулирование предложений по укреплению механизмов, поддерживающих такое сотрудничество;
- c) проведение обзора результатов выполнения приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (пункт 9 решения V/16).

19. Конференция Сторон постановила, что коренные народы и местные общины должны принимать как можно более широкое участие в обсуждениях Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с правилами процедуры. В этой связи Рабочая группа применяет методы работы, обеспечивающие эффективное участие коренных народов и местных общин в ее работе. Методы Рабочей группы по расширению участия включают в себя:

- a) назначение представителя коренных народов сопредседателем в помощь председателю совещания, а также назначение сопредседателей рабочих подгрупп и контактных групп из числа представителей коренных народов и местных общин;
- b) назначение семи представителей коренных народов и местных общин<sup>31</sup> в Бюро коренных народов и местных общин в качестве друзей Бюро совещания;

---

<sup>28</sup> См. [CBD/WG/8J/10/8](#).

<sup>29</sup> См. пункт 9 решения 14/17.

<sup>30</sup> Семинар проводился с 24 по 28 ноября 1997 года в Мадриде.

с) расширенные возможностей для выступлений по всем пунктам повестки дня.

20. Кроме того, в целях дальнейшего содействия эффективному участию коренных народов и местных общин в работе Конвенции Конференция Сторон учредила следующие механизмы:

а) добровольный механизм финансирования для обеспечения участия коренных народов и местных общин в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции (пункт 10 решения VII/16 G);

б) Портал информации о традиционных знаниях, на котором предлагаются специальные веб-страницы и веб-инструменты;

с) Программа развития потенциала.

21. С момента своего создания в 1998 году Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции провела десять совещаний и, как отмечалось выше, добилась значительных результатов, включая разработку руководств и стандартов, охватывающих широкий спектр мер, связанных с традиционными знаниями и устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая.

22. В том, что касается будущих институциональных механизмов, в полученных материалах в целом признается успех Рабочей группы и разработанных ею документов, однако отмечается, что по-прежнему сохраняются трудности в плане применения принятых руководств и стандартов на национальном уровне, а также проблемы в области национальной отчетности. В целом высказывалось настойчивое пожелание относительно создания нового институционального механизма, способствующего обмену знаниями и решению проблем, а также лучшей интеграции статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в работу Конвенции.

23. Многие участники отметили, что новые институциональные механизмы в интересах коренных народов и местных общин следует рассматривать в свете договоренностей на период после 2020 года, новых предлагаемых элементов работы и необходимости изыскания более эффективных путей и средств предоставления консультаций по всем вопросам в рамках Конвенции, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, с учетом их межсекторального характера.

24. Многие предложения предусматривают создание институционального механизма, содействующего межкультурному диалогу и обмену опытом и успешными результатами между организациями коренных народов и местных общин, Сторонами, неправительственными организациями, директивными органами, учеными/академическими кругами и прочими, что будет способствовать расширению сотрудничества в интересах осуществления Конвенции.

25. В целом, представленные мнения склоняются к необходимости создания постоянного вспомогательного органа. Вместе с тем во многих материалах подчеркивалась важность рассмотрения любых будущих институциональных механизмов в свете предлагаемых элементов работы для обеспечения единой комплексной программы работы в поддержку целей и концепции Конвенции. Важно отметить, что независимо от формата будущего институционального механизма (например, единой комплексной программы работы в качестве постоянного пункта повестки дня всех вспомогательных органов и Конференции Сторон, или постоянного вспомогательного органа или рабочей группы или же их сочетания), Секретариат совместно с Президиумом может работать над обеспечением того, чтобы функционирование окончательной

---

<sup>31</sup> На основе семи геокультурных регионов, признанных Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, которые включают в себя: Африку; Азию; Центральную и Южную Америку и Карибский бассейн; Арктику; Центральную и Восточную Европу; Российскую Федерацию; Центральную Азию и Закавказье; Северную Америку; и Тихоокеанский регион.

структур было полностью интегрировано в работу других вспомогательных органов и Конференции Сторон в целях достижения эффективности и во избежание дублирования усилий.

26. Проект рекомендации для оказания содействия Рабочей группе в рассмотрении этого вопроса приводится в разделе IV ниже.

**IV. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЦЕЛЕЙ, ПРИНЦИПОВ И ЭЛЕМЕНТОВ ЕДИНОЙ КОМПЛЕКСНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ<sup>32</sup>, КАСАЮЩЕЙСЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, КАК СОСТАВНОЙ ЧАСТИ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА, ВКЛЮЧАЯ ВАРИАНТЫ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ**

27. В свете предложений, содержащихся в документах CBD/WG8J/11/INF/9, CBD/WG8J/11/INF/10, CBD/WG8J/11/INF/11 и CBD/WG8J/11/INF/12, Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рассмотреть следующие элементы проекта решения, которое в дальнейшем будет рассматриваться Рабочей группой открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на ее втором совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, и впоследствии будет представлено на рассмотрение Конференции Сторон на ее 15-м совещании:

- A. Пути и средства достижения полного включения статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин в целях повышения эффективности, согласованности и координации**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение V/16, в котором она определила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и решение X/43<sup>33</sup>, в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,*

*признавая необходимость в более целостной, перспективной и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая цели в области устойчивого развития<sup>34</sup>, Парижское соглашение<sup>35</sup> и договоренности по Конвенции на период после 2020 года,*

*основываясь на сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний и руководствах, а также стандартах и других инструментах, уже разработанных Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и принятых Конференцией Сторон<sup>36</sup>,*

*подчеркивая необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для*

<sup>32</sup> Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции, включая статьи 10 c), 17 и 18.

<sup>33</sup> В [решении X/43](#) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных.

<sup>34</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи ООН «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>35</sup> См. Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, 21-я сессия, решение 1/CPR.21 (FCCC/CP/2015/10/Add.1).

<sup>36</sup> См. решение VII/16.

достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

отмечая, что выполнение мероприятий, предусмотренных действующей программой работы, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

1. *постановляет* принять новую единую комплексную программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. *также постановляет* по мере необходимости проводить обзор программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на период после 2020 года и пересмотреть порядок приоритетных элементов и задач, с тем чтобы обеспечить единую комплексную программу работы, поддерживающую приоритеты глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и согласующуюся с ними, в которой учитываются достижения других соответствующих международных форумов и организаций;

3. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в качестве партнеров на местах в деле осуществления Конвенции, в том числе признавая, поддерживая и уважая их колективные действия, включая их усилия по охране и сохранению своих территорий, в интересах достижения целей Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, в пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в процесс разработки и осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

4. *просит* Стороны и другие правительства сообщать в рамках национальных докладов, в том числе соответствующим вспомогательным органам, о выполнении обновленной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая информацию о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, для определения достигнутых результатов;

5. *предлагает* Сторонам в соответствии с пунктом 7 решения X/40 В рассмотреть вопрос о назначении национальных координационных центров по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в поддержку существующих национальных координационных центров, содействовать налаживанию связей с организациями коренных народов и местных общин и стимулировать эффективную разработку и выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>37</sup>;

6. *предлагает* Исполнительному секретарю укреплять и поддерживать сеть национальных координационных центров по вопросам традиционных знаний и глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, обеспечивая им возможность играть ключевую роль на национальном уровне в таких аспектах, как а) национальные и субнациональные механизмы для обеспечения эффективного участия коренных народов и местных общин, б) национальные механизмы защиты, сохранения и популяризации традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев, с) содействие вкладу коренных народов и местных общин в подготовку национальных докладов, и д) содействие

---

<sup>37</sup> По состоянию на июнь 2019 года 38 стран назначили национальные координационные центры по вопросам традиционных знаний.

созданию потенциала коренных народов и местных общин на национальном и местном уровнях в вопросах, связанных с Конвенцией;

**B. Институциональные механизмы в интересах коренных народов и местных общин в качестве составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

7. *постановляет* продолжить интеграцию будущей работы по вопросам, касающимся коренных народов и местных общин, в деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению, с тем, чтобы пункты повестки дня по вопросам, носящим актуальный характер для коренных народов и местных общин, до их рассмотрения Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протоколов рассматривались соответствующим вспомогательным органом с применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в целях содействия, в надлежащих случаях, эффективному участию и всемерному вовлечению представителей коренных народов и местных общин в работу Конвенции;

8. *также постановляет* [продлить мандат Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции] [учредить постоянный вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, призванный предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, в пределах сферы компетенции Конвенции];

9. *поручает* Исполнительному секретарию при условии наличия ресурсов созвать специальную группу технических экспертов по вопросам коренных народов и местных общин и глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года<sup>38</sup>, которая проведет свое совещание до [12-го совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции] [первого совещания вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции], для формулирования рекомендаций относительно дальнейшей разработки обновленной программы работы, а также мандата и modus operandi [Рабочей группы] [вспомогательного органа].

---

<sup>38</sup> Специальная группа технических экспертов будет учреждена согласно modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, с той разницей, что наряду с экспертами от Сторон и организаций в состав этой группы войдут эксперты, назначенные семью регионами, в которых проживают коренные народы и местные общины. Состав группы должен быть сбалансированным с точки зрения гендерной и региональной представленности.

*Приложение I***ЦЕЛИ, ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И ЭЛЕМЕНТЫ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 Ј) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ****2020-2050 годы****I. ЦЕЛИ**

*Примечание: выделенный жирным текст – это новый текст, включенный в нынешнюю программу работы с целью ее актуализации на период после 2020 года.*

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии обоснованному осуществлению статьи 8 ј) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных **народов** и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления, последовательно признавая уникальную взаимосвязь коренных **народов** и местных общин с Конвенцией и протоколами к ней в качестве партнеров по осуществлению.

**II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ**

1. Всемерное и эффективное участие коренных **народов** и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всемерное и эффективное участие женщин коренных **народов** и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.
2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний, поощряя при этом реальное взаимодействие, уважающее процесс и результаты различных систем знаний, а также их учет в политике в области биоразнообразия.
3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных **народов** и местных общин и их правам на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях, признавая связь между утратой биоразнообразия и изменением климата. Он может также обеспечить ориентированные на природу решения и смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним на основе экосистемного подхода.
5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных **народов** и местных общин должен предоставляться по «предварительному и обоснованному согласию», по «добровольному, предварительному и обоснованному согласию» или с «одобрения и участия» коренных **народов** и местных общин, в зависимости от национальных обстоятельств и способности получения коренными народами и местными общинами справедливой и равной доли выгод от использования и применения их традиционных знаний на взаимосогласованных условиях.

*Приложение II*

**ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 Ј) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ КАК СОСТАВНОЙ ЧАСТИ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

**I. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

*Поощрение устойчивого использования биологического разнообразия, включая устойчивое использование ресурсов дикой природы на основе обычая и традиционные агроэкологические методы и продовольственные системы*

Предлагаемые мероприятия:

- 1.1 Включение в соответствующих случаях методов или политики устойчивого использования на основе обычая в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;
- 1.2 Поощрение и укрепление общинных инициатив, обеспечивающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и укрепляющих устойчивое использование биологического разнообразия на основе обычая;
- 1.2 Выявление и популяризация передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательные акты и другие соответствующие инициативы).
- 1.4 Оказание поддержки коренным народам и местным общинам в сохранении биоразнообразия на фермах и *in situ*.
- 1.5 Подготовка материалов для коммуникации, просвещения и информирования общественности о ценности продовольственных систем коренных народов и местных общин, а также традиционных продовольственных систем и их преимуществах для здоровья человека и биоразнообразия.
- 1.6 Поощрение коренных народов и местных общин регистрировать свои существующие методы в соответствующих международных механизмах, таких как Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения (ГИАХС) Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций (ФАО), в целях содействия их передачи будущим поколениям.
- 1.7 Популяризация концепций коренных народов в отношении различных систем агролесоводства в районах, прилегающих к охраняемым районам.

**II. СОХРАНЕНИЕ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ**

*Поощрение и поддержка усилий коренных народов и местных общин в области сохранения и восстановления биологического разнообразия*

Предлагаемые мероприятия:

- 2.1 Укрепление политических механизмов для применения коренными народами и местными общинами общинных методов сохранения и восстановления, например, охраняемых коренными народами и местными общинами районов и традиционных священных мест.
- 2.2 Содействие сообразно обстоятельствам включению охраняемых коренными народами и местными общинами районов в национальные сети охраняемых районов путем юридического признания охраняемых коренными народами и местными общинами районов, а также привлечению коренных народов и местных общин к управлению охраняемыми районами.
- 2.3 Поощрение и поддержка сообразно обстоятельствам традиционных форм землевладения коренных народов и местных общин.

- 2.4 Практическое применение индикатора по изменениям в землепользовании и землевладению<sup>39</sup> на традиционных территориях коренных народов и местных общин, в том числе путем картирования существующих охраняемых коренными народами и местными общинами районов, документирования коллективных действий коренных народов и местных общин, направленных на охрану биоразнообразия, и представления докладов о достигнутых результатах.

### **III. СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ**

*Поощрение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями*

Предлагаемые мероприятия:

- 3.1 Оказание поддержки коренным народам и местным общинам в осуществлении Нагайского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии путем укрепления их потенциала (в области предварительного и обоснованного согласия (ПОС), взаимосогласованных условий (ВСУ) и совместного использования выгод (СИВ), а также посредством оказания правовой, политической или технической помощи.
- 3.2 Выявление возможностей для развития потенциала коренных народов и местных общин и создание платформ для обмена информацией между коренными народами и местными общинами и Сторонами, а также диалога с внешними субъектами деятельности.

### **IV. ЗНАНИЯ И КУЛЬТУРА**

*Оказание поддержки передаче традиционных знаний и обеспечение признания равной ценности традиционных знаний и других систем знаний*

Предлагаемые мероприятия:

- 4.1 Оказание поддержки коренным народам и местным общинам в активизации передачи и использования традиционных знаний, в том числе посредством изучения возможностей сбора, регистрации, документирования, хранения, а также путей и средств распространения знаний коренных народов и местных общин в рамках надежных центров документации систем знаний коренных народов, и расширение использования и передачи традиционных знаний будущим поколениям в интересах достижения целей Конвенции и содействия другим международным процессам.
- 4.2 Содействие осуществлению Совместной программы работы (КБР, ЮНЕСКО, МСОП и партнеры) по связям между биологическим и культурным разнообразием (природа и культура).
- 4.3 Поощрение интеграции традиционных знаний в работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
- 4.4 Содействие актуализации традиционных знаний в рамках более широкого процесса актуализации тематики биоразнообразия в обществе и производственных секторах, а также на уровне других соответствующих глобальных процессов, включая цели в области устойчивого развития.

---

<sup>39</sup> Понятие «земли» распространяется на земли и водоёмы, традиционно занимаемые или используемые коренными народами и местными общинами.

## **V. ЗАЩИТА КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН И ИХ (ТРАДИЦИОННЫХ) ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСРЕДСТВОМ ПРИМЕНЕНИЯ РУКОВОДСТВ И СТАНДАРТОВ, И ДАЛЬНЕЙШЕЕ ПРОДВИЖЕНИЕ СТАТЬИ 8 Ј) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

### 5.1 Содействие применению следующих инструментов:

- a) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами<sup>40</sup>;
- b) Кодекс этического поведения Тгаришейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин<sup>41</sup>;
- c) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая<sup>42</sup>;
- d) Добровольное руководство Mo'otz kuxtal<sup>43</sup> по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного и обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин<sup>44</sup> в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний<sup>45</sup>;
- e) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>46</sup>.

Популяризация других принципов, стандартов и руководств в контексте Конвенции о биологическом разнообразии.

### 5.2 Осуществление Плана действий по обеспечению гендерного равенства с уделением особого внимания эффективному участию коренных народов и местных общин, с учетом особой роли гендерного фактора в обретении, передаче и защите традиционных знаний<sup>47</sup>.

<sup>40</sup> Приняты в решении VII/16.

<sup>41</sup> Принят в решении X/42.

<sup>42</sup> Принят в решении XII/12 B, содержится в приложении.

<sup>43</sup> Означает «корни жизни» на языке майя.

<sup>44</sup> Термин «коренные народы и местные общины» применяется и толкуется в данном Руководстве в соответствии с пунктами 2 а), б) и с) решения XII/12F.

<sup>45</sup> Принято в решении XIII/18. Принятие добровольного руководства Mo'otz kuxtal также способствовало продвижению работы, проводимой Рабочей группой по системам sui generis для защиты традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин вследствие того, что в нем была отмечена потенциальная роль общинных протоколов и процедур доступа к традиционным знаниям.

<sup>46</sup> Принято в решении 14/12.

<sup>47</sup> См. решение XII/7.

- 5.3 Изучение в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями способов признания, поддержки и поощрения традиционных форм землевладения, а также гарантированного права землевладения коренных народов и местных общин<sup>48</sup>.
- 5.4 Изучение в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями способов поощрения основанных на правах человека подходов в природоохранной деятельности, а также защиты защитников окружающей среды от произвольного преследования с помощью соответствующих механизмов на национальном и международном уровнях<sup>49</sup>.
- 5.5 На основе руководств и стандартов, ориентированных на национальный уровень, предыдущей работы в отношении систем *sui generis* и с учетом системы гарантий разработка Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции всеобъемлющей системы гарантий для коренных народов и местных общин, а также правовая защита, популяризация и управление их традиционными знаниями при эффективном участии коренных народов и местных общин, уделяя особое внимание коллективному характеру знаний коренных народов и местных общин.

## **VI. ВСЕМЕРНОЕ И ЭФФЕКТИВНОЕ УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

- 6.1 Обеспечение всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе путем поощрения механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и предоставления необходимого финансирования для их эффективного участия в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и протоколов к ней.
- 6.2 Поощрение Сторонами всемерного и эффективного участия и привлечение коренных народов и местных общин в подготовку национальных докладов, а также в процессы разработки, пересмотра и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), а также укрепление сотрудничества с коренными народами и местными общинами, признавая их коллективные действия, в интересах осуществления Конвенции.
- 6.3 Сотрудничество с другими соответствующими глобальными процессами, включая, в частности, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФКН), Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), Межправительственную группу экспертов по изменению климата (МГЭИК) и Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) с ее недавно созданной платформой местных общин и коренных народов, а также Международный союз охраны природы (МСОП).
- 6.4 Представление докладов Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по вопросам, относящимся к мандату Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с общесистемным планом действий с целью обеспечения согласованности усилий для

<sup>48</sup> Понятие «традиционные формы землевладения» распространяется на земли и водоёмы.

<sup>49</sup> См. УВКПЧ: <https://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CERD/Pages/EaryWarningProcedure.aspx>

достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

- 6.5 Изучение в сотрудничестве со Сторонами и коренными народами и местными общинами и другими субъектами деятельности способов наиболее оптимального применения методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин в рамках механизма отчетности о мобилизации ресурсов, включая использование качественных показателей, отражающих системы ценностей, и методов в соответствии с просьбой Конференции Сторон, содержащейся в решении [14/16](#).
  - 6.6 Изучение путей и средств, возможностей налаживания партнерских связей и перспектив для мобилизации финансовых ресурсов в интересах осуществления Конвенции на местах коренными народами и местными общинами, а также для содействия другим международным процессам.
-